

# HEREIN Thesaurus

20 February 2020

English	French	Spanish	Arabic
access and interpretation	communication et	comunicación y sensibilización	
access regime	régimes d'accès	régimen de acceso	
acquisitions	achats	adquisiciones	
administration	administration	administración	
administrative sanctions	sanctions administratives	sanciones administrativas	
agents	agents	agentes	
agents	agents	agentes	
alterations	altérations	alteración	
anthropological heritage	patrimoine anthropologique	patrimonio antropológico	
anthropological interest	intérêt anthropologique	interés antropológico	
anthropological interest	intérêt anthropologique	interés antropológico	
anthropological interest	intérêt anthropologique	interés antropológico	
anti pollution policy	lutte contre la pollution	lucha contra la contaminación	
appeal procedures	procédures d'appel	recursos de apelación	
applications for protection	demandes de protection	solicitud de protección	
apprenticeship	apprentissage	aprendizaje	
archaeological activities	activités archéologiques	actividades arqueológicas	
archaeological activities	activités archéologiques	actividades arqueológicas	
archaeological areas	zones archéologiques	zonas arqueológicas	
archaeological charitable trusts	chantiers de bénévoles	asociaciones de defensa de la	
archaeological evaluation	prospection archéologique	prospección arqueológica	
archaeological excavations	fouilles archéologiques	excavaciones arqueológicas	
archaeological excavations	fouilles archéologiques	excavaciones arqueológicas	
archaeological heritage	patrimoine archéologique	patrimonio arqueológico	
archaeological heritage	interventions sur le patrimoine	intervenciones sobre el	
archaeological interest	intérêt archéologique	interés arqueológico	
archaeological interest	intérêt archéologique	interés arqueológico	
archaeological investigation	recherche archéologique	investigación arqueológica	
archaeological landscapes	ensembles archéologiques	conjuntos arqueológicos	
archaeological materials	matériels archéologiques	materiales arqueológicos	
archaeological objects	objets archéologiques	objetos arqueológicos	
archaeological parks	parcs archéologiques	parques arqueológicos	
archaeological plans	archéologie programmée	arqueología programada	
archaeological potential	potentialité archéologique	potencial arqueológico	
archaeological remains	vestiges archéologiques	restos arqueológicos	
archaeological services	services archéologiques	servicios de arqueología	

English	French	Spanish	Arabic
archaeological sites	sites archéologiques	yacimientos arqueológicos	
archaeologists	archéologues	arqueólogos	
archaeology	archéologie	arqueología	
architects	architectes	arquitectos	
architectural components	éléments d'architecture	elementos arquitectónicos	
architectural consultants	architectes consultants	arquitectos consultores	
architectural heritage	patrimoine architectural	patrimonio arquitectónico	
architectural historians	historiens de l'architecture	historiadores de la arquitectura	
architectural research	recherche architecturale	investigación arquitectónica	
architecture	architecture	arquitectura	
archives	archives	archivos	
archives	archives	archivos	
areas	espaces	espacios	
areas	espaces	espacios	
art historians	historiens d'art	historiadores del arte	
artistic interest	intérêt artistique	interés artístico	
artistic interest	intérêt artistique	interés artístico	
autonomous communities	communautés autonomes	comunidades autónomas	
awareness-raising activities	actions de sensibilisation	acciones de sensibilización	
awareness-raising campaigns	campagnes de sensibilisation	campañas de sensibilización	
battlefields	champs de bataille	campos de batalla	
battlefields	champs de bataille	campos de batalla	
bequests	legs	legados	
botanical interest	intérêt botanique	interés botánico	
botanical interest	intérêt botanique	interés botánico	
building extensions	extensions d'un édifice	ampliación de un edificio	
building interventions	interventions sur les bâtiments	intervenciones sobre los	
building interventions	interventions sur les bâtiments	intervenciones sobre los	
building licences	permis de construire	licencias de obras	
building regulations	prescriptions techniques	prescripciones técnicas	
building regulations	prescriptions techniques	prescripciones técnicas	
building skills	métiers du bâtiment	oficios de la construcción	
building survey	étude du bâti	estudio de estructuras	
buildings	édifices	edificios	
buildings archaeology	archéologie du bâti	arqueología de la arquitectura	
built heritage	patrimoine bâti	patrimonio arquitectónico	
built heritage interventions	interventions sur le milieu bâti	intervenciones sobre el	
built up areas	sites bâtis	zonas edificadas	
cadastral maps	plans cadastraux	planos catastrales	
central government	administration centrale	administración central	
chance discoveries	découvertes fortuites	hallazgos casuales	

English	French	Spanish	Arabic
chance discoveries	découvertes fortuites	hallazgos casuales	
change of use	réutilisation	reutilización del patrimonio	
charitable heritage	associations de défense du	asociaciones de defensa del	
charities	associations	asociaciones	
charters	chartes	cartas	
closed tenders	marchés négociés	procedimiento negociado	
co-operation	coopération	cooperación	
co-operative arrangement	protocole d'accord	convenios	
coastal protection	protection du littoral	protección de costas	
code of commerce	code du commerce	legislación mercantil	
collective memory	mémoire collective	memoria colectiva	
commemorative sites	lieux de mémoire	lugares conmemorativos	
Committee of ministers	Comité des Ministres	Comité de Ministros	
compensation	compensations financières	pagos compensatorios	
competences	compétences	competencias	
competent authorities	autorités compétentes	autoridades competentes	
compulsory purchase	expropriations	expropiación forzosa	
concession	concession	concesión	
concession	concession	concesión	
conservation	conservation	conservación	
conservation area statements	plans de sauvegarde et de	planes especiales de	
conservation areas	secteurs sauvegardés	zonas de respeto	
conservation policy	politique de conservation	políticas de conservación	
conservation techniques	techniques de conservation	técnicas de conservación	
conservation training	formation des conservateurs	formación en conservación	
conservators	conservateurs	conservadores	
construction	constructions	construcción	
consultancies	organismes de conseil	consultorías	
consultants	consultants	consultores	
consultative bodies	commissions consultatives	órganos consultivos	
contextual architecture	architecture	arquitectura contemporánea	
contiguous zones	abords	zonas de respeto	
contract archaeology	archéologie préventive	arqueología preventiva	
contract archaeology	archéologie préventive	arqueología preventiva	
contracting authorities	maîtres d'ouvrage	promotores	
contracting authorities	maîtres d'ouvrage	promotores	
contractors	maîtres d'œuvre	contratistas	
controlled vocabularies	vocabulaires normalisés	vocabularios controlados	
conventions	conventions	convenciones	
conversion	réhabilitation	rehabilitación	
conversion	réhabilitation	rehabilitación	

English	French	Spanish	Arabic
conversion	réhabilitation	rehabilitación	
copyright	droits d'auteur	derechos de autor	
copyright	droits de l'image	derechos de imagen	
Council of Europe	Conseil de l'Europe	Consejo de Europa	
country planning	aménagement foncier	ordenación del territorio	
county council	administration départementale	administración provincial	
craft skills	métiers d'art	oficios artesanales	
craftsmen	artisans	artesanos	
crown property	biens de la couronne	Patrimonio Nacional	
crown property	biens de la couronne	Patrimonio Nacional	
cultural centres	centres culturels	centros culturales	
cultural co-operation	coopération culturelle	cooperación cultural	
cultural diversity	diversité culturelle	diversidad cultural	
cultural events	manifestations culturelles	actividades culturales	
cultural exchanges	échanges culturels	intercambios culturales	
cultural facilities	équipements culturels	infraestructuras culturales	
cultural heritage	patrimoine culturel	patrimonio cultural	
cultural identity	identité culturelle	identidad cultural	
cultural institutions	organismes culturels	instituciones culturales	
cultural interest	intérêt culturel	interés cultural	
cultural interest	intérêt culturel	interés cultural	
cultural landscapes	paysages culturels	paisajes culturales	
cultural policy	politique culturelle	política cultural	
cultural programmes	animations culturelles	programación cultural	
cultural property	biens culturels	bienes culturales	
cultural routes	itinéraires culturels	rutas culturales	
cultural tourism	tourisme culturel	turismo cultural	
curtilage	emprises foncières	entorno protegido	
databases	bases de données	bases de datos	
dating	datation des biens	datación de bienes	
decisions	décisions	decisiones	
declaration of cultural interest	déclaration d'intérêt culturel	declaración de interés cultural	
decorative elements	éléments décoratifs	elementos decorativos	
decrees	décrets	reales decretos	
delegation of power	délégations de compétence	delegación de competencias	
delisting	annulations de la protection	exclusión	
delisting	annulations de la protection	exclusión	
demolition licences	permis de démolir	licencias de demolición	
demolitions	démolitions	demolición	
destruction of heritage	destruction du patrimoine	destrucción de bienes	
developers	promoteurs immobiliers	promotores inmobiliarios	

English	French	Spanish	Arabic
development plans	plans d'aménagement du	planes de ordenación del	
development works	travaux d'aménagement	obras de acondicionamiento	
digital collections	fonds numérisés	fondos digitalizados	
digitization	numérisation	digitalización	
digitization standards	normes de numérisation	normas de digitalización	
digitization techniques	techniques de numérisation	técnicas de digitalización	
digitization techniques	techniques de numérisation	técnicas de digitalización	
direct aid	aides directes	ayudas directas	
direct aid	aides directes	ayudas directas	
direct state aid	aides directes de l'Etat	ayudas directas del Estado	
directives	directives	directivas	
discoveries	découvertes	hallazgos	
dissemination of research	diffusion de la recherche	difusión de la investigación	
disused buildings	édifices désaffectés	edificios abandonados	
documentary heritage	patrimoine archivistique	patrimonio documental	
documentary material	matériels documentaires	material documental	
documentation	documentation	documentación	
donations	donations	donación	
ecological interest	intérêt écologique	interés ecológico	
ecological interest	intérêt écologique	interés ecológico	
economic and financial education	système économique et enseignement	aspectos económico–educación	
educational activities	activités pédagogiques	acciones pedagógicas	
educational exchanges	échanges pédagogiques	intercambios educativos	
emergency repairs	travaux d'urgence	obras de emergencia	
enforcement legislation	mesures répressives	normas de obligado	
enforcement notice	mise en demeure	notificación	
environment	environnement	medio ambiente	
environmental policy	politique en faveur de	política medioambiental	
ethnographic heritage	patrimoine ethnographique	patrimonio etnográfico	
ethnographic interest	intérêt ethnographique	interés etnográfico	
ethnographic interest	intérêt ethnographique	interés etnográfico	
european administration	administration européenne	administración europea	
european co-operation	coopération européenne	cooperación europea	
european heritage days	journées européennes du	Jornadas Europeas del	
european institutions	institutions européennes	instituciones europeas	
European legal instruments	instruments légaux	instrumentos legales europeos	
European Union	Union européenne	Unión Europea	
evaluation of tenders	examen des candidatures	evaluación de ofertas	
excavation controls	surveillance des fouilles	control de las excavaciones	
excavation permits	autorisations de fouilles	permisos de actividades	

English	French	Spanish	Arabic
exhibitions	expositions	exposiciones	
expertise	savoir-faire techniques	capacitación técnica	
experts	experts	expertos	
export ban	interdiction d'exportation	prohibición de exportación	
export licences	autorisations d'exportation	permisos de exportación	
extensions of protection	extensions de la protection	ampliación de la protección	
facadism	façadisme	fachadismo	
facadism	façadisme	fachadismo	
financial control	contrôle financier	control financiero	
financial incapacity	incapacité financière	incapacidad financiera	
finders	inventeurs	descubridores	
finés	amendes	multas	
fittings	immeubles par destination	elementos accesorios del	
fixtures	immeubles par nature	elementos consustanciales del	
folklore interest	intérêt folklorique	interés mítico	
folklore interest	intérêt folklorique	interés mítico	
freelance architects	architectes libéraux	arquitectos por cuenta propia	
freelance architects	architectes libéraux	arquitectos por cuenta propia	
funding	financement	financiación	
geographical areas of	compétences territoriales	competencias territoriales	
geographical information	systèmes d'Information	sistemas de información	
government department for	ministère chargé de	ministerio responsable de la	
government department for	ministère chargé de	ministerio responsable de la	
government department for	ministère chargé de la culture	ministerio responsable de la	
government department for	ministère chargé de la culture	ministerio responsable de la	
government department for	ministère chargé de l'éducation	ministerio responsable de la	
government department for	ministère chargé de l'éducation	ministerio responsable de la	
government department for	ministère chargé des finances	ministerio responsable de	
government department for	ministère chargé des finances	ministerio responsable de	
government department for	ministère chargé de	ministerio responsable de las	
government department for	ministère chargé de	ministerio responsable de las	
government department for the	ministère chargé de	ministerio responsable del	
government department for the	ministère chargé de	ministerio responsable del	
government departments	ministères	ministerios	
grant aid	subventions de l'Etat	ayudas públicas	
grants	subventions	subvenciones	
heritage	patrimoine	patrimonio	
heritage agencies	services de protection	servicios de protección	
heritage archives	archives du patrimoine	archivos del patrimonio	
heritage archives	archives du patrimoine	archivos del patrimonio	
heritage classes	classes du patrimoine	clases sobre patrimonio	

English	French	Spanish	Arabic
heritage conservation	sauvegarde du patrimoine	salvaguarda del patrimonio	
heritage documentation	documentation du patrimoine	documentación del patrimonio	
heritage enhancement	politique de mise en valeur	revalorización del patrimonio	
heritage information networks	réseaux d'information sur le	redes de información sobre el	
heritage interest	intérêt patrimonial	interés patrimonial	
heritage interest	intérêt patrimonial	interés patrimonial	
heritage interpretation	interprétation du patrimoine	interpretación del patrimonio	
heritage interpretation centres	centres d'interprétation du	centros de interpretación	
heritage legislation	code du patrimoine	legislación específica del	
heritage management	gestion du patrimoine	gestión del patrimonio	
heritage maps	cartes du patrimoine	cartas del patrimonio	
heritage open days	journées portes ouvertes	jornadas de puertas abiertas	
heritage policy	politique patrimoniale	políticas de patrimonio	
heritage services	services du patrimoine	servicios de patrimonio	
heritage skills	métiers du patrimoine	oficios del patrimonio	
historians	historiens	historiadores	
historic areas	zones d'intérêt historique	zonas de interés cultural	
historic buildings	édifices historiques	edificios históricos	
historic centres	centres villes historiques	centros históricos	
historic gardens	jardins historiques	jardines históricos	
historic heritage	patrimoine historique	patrimonio histórico	
historic interest	intérêt historique	interés histórico	
historic interest	intérêt historique	interés histórico	
historic monuments	monuments historiques	monumentos históricos	
historic properties	édifices historiques	edificios históricos	
historic settlements	sites de peuplement	asentamientos históricos	
historic sites and monuments	ensembles historiques	conjuntos históricos	
ICCROM	ICCROM	ICCROM	
ICOMOS	ICOMOS	ICOMOS	
immovable objects	biens immobiliers	bienes inmuebles	
immovable objects	biens immobiliers	bienes inmuebles	
impact studies	études d'impact	estudios de impacto	
implicit protection	protection implicite	protección implícita	
in-service training course	formation continue	formación continua	
indemnification	indemnisations	indemnizaciones	
industrial archaeology	archéologie industrielle	arqueología industrial	
industrial archaeology	archéologie industrielle	arqueología industrial	
industrial heritage	patrimoine industriel	patrimonio industrial	
industrial interest	intérêt industriel	interés industrial	
industrial interest	intérêt industriel	interés industrial	
information boards	signalisation culturelle	señalización cultural	

English	French	Spanish	Arabic
information boards	signalisation culturelle	señalización cultural	
information campaigns	campagnes d'information	campañas de información	
information exchange	échanges d'information	intercambio de información	
information networks	réseaux d'information	redes de información	
information technology	technologies de l'information	tecnologías de la información	
inheritance taxes	droits de mutation par décès	impuesto sobre sucesiones	
inheritance taxes	droits de succession	impuesto sobre sucesiones	
inheritance taxes	droits de succession	impuesto sobre sucesiones	
inheritance taxes	droits de mutation	impuesto de ganancias sobre	
inspection	vérification des travaux	inspección	
inspection	vérification des travaux	inspección	
intangible heritage	patrimoine immatériel	patrimonio inmaterial	
integrated heritage	conservation intégrée du	conservación integrada	
integration of contemporary	intégration de l'architecture	integración de la arquitectura	
intellectual heritage	patrimoine intellectuel	patrimonio intelectual	
intellectual property	propriété intellectuelle	propiedad intelectual	
intellectual property rights	droits de la propriété	derechos de propiedad	
international co-operation	coopération internationale	cooperación internacional	
international legal instruments	instruments légaux	instrumentos legales	
international organizations	organisations internationales	organismos internacionales	
intervention funds	crédits d'intervention	fondos para la conservación	
intervention policy	politique d'intervention	políticas de intervención	
intervention programmes	programmes d'intervention	programas de intervención	
intervention tools	outils d'intervention	instrumentos de intervención	
intervention types	types d'intervention	tipos de intervención	
inventories	inventaires	inventarios	
inventory programme	programmation de l'inventaire	programación de inventarios	
invitation to tender	appels d'offres	licitación	
invitation to tender	appels d'offres	licitación	
IUCN	UICN	IUCN	
land use	occupation du sol	uso del suelo	
land use plans	plan local d'urbanisme	planes de ordenación urbana	
landscape design	aménagements paysagers	paisajismo	
landscape designers	paysagistes	paisajistas	
landscape heritage	patrimoine paysager	patrimonio paisajístico	
landscape heritage protection	zones de protection du	zona protegida frente al	
landscape heritage protection	zones de protection du	zona protegida frente al	
landscape interest	intérêt paysager	interés paisajístico	
landscape interest	intérêt paysager	interés paisajístico	
landscape protection	protection du paysage	protección del paisaje	
laws	lois	leyes	



English	French	Spanish	Arabic
legal instruments	instruments légaux	instrumentos legales	
legal penalties	sanctions pénales	sanciones penales	
legal registration fees	frais d'enregistrement	tasas de registro	
levels of competence	niveaux de compétence	niveles de competencia	
levels of protection	niveaux de protection	niveles de protección	
libraries	bibliothèques	bibliotecas	
library heritage	patrimoine des bibliothèques	patrimonio bibliográfico	
limited tenders	appels d'offres restreints	concurso restringido	
limited tenders	appels d'offres restreints	concurso restringido	
list of protected property	listes des biens protégés	listas de bienes protegidos	
listed building consent	autorisation spéciale de travaux	autorización de intervención	
listed building control	inspection des monuments	control de los edificios	
listed buildings	édifices classés	edificios declarados	
listed buildings	édifices inscrits	edificios declarados	
listed elements	éléments classés	elementos declarados de	
listed objects	objets classés	bienes muebles de interés	
listed property	biens classés	Bienes de Interés Cultural	
listing of buildings	classement	inscripción	
listing of buildings	inscription	incoación	
loans	prêts	préstamos	
local administration	administration décentralisée	administración local y	
local inventories	inventaires locaux	catálogos monumentales	
local organizations	organisations locales	organismos locales	
local protection	protection locale	protección municipal	
looting	pillage	pillaje	
maintenance	entretien	mantenimiento	
maintenance funds	crédits d'entretien	fondos para la conservación de	
maintenance works	travaux d'entretien	obras de mantenimiento	
maritime cultural properties	biens culturels maritimes	patrimonio subacuático	
maritime heritage	patrimoine maritime	patrimonio marítimo	
maritime public domain	domaine maritime public	dominio público marítimo	
maritime public domain	domaine maritime public	dominio público marítimo	
metal detecting	utilisation des détecteurs de	uso de detectores de metales	
military heritage	patrimoine militaire	patrimonio militar	
monitoring	inspection	seguimiento	
monitoring	inspection	seguimiento	
monumental heritage	patrimoine monumental	patrimonio monumental	
monumental heritage	patrimoine monumental	patrimonio monumental	
monuments	monuments	monumentos	
monuments	monuments	monumentos	
movable heritage	patrimoine mobilier	patrimonio mueble	

English	French	Spanish	Arabic
movable objects	objets mobiliers	bienes muebles	
movable public domain	domaine public mobilier	bienes muebles públicos	
museum services	services muséographiques	servicios para museos	
museums	musées	museos	
national administration	administration de l'Etat	administración del Estado	
national artistic heritage	patrimoine artistique national	patrimonio artístico nacional	
national curriculum	programmes scolaires	programas escolares	
national inventories	inventaire général	inventarios generales de	
national legal instruments	instruments légaux nationaux	instrumentos legales	
national organizations	organisations nationales	organismos nacionales	
national parks	parcs naturels nationaux	parques nacionales	
national regulations	règlements nationaux	reglamentos nacionales	
natural disasters	catastrophes naturelles	desastres naturales	
natural heritage	patrimoine naturel	patrimonio natural	
natural sites	sites naturels	sitios naturales	
nature reserves	réserves naturelles	reservas naturales	
non destructive techniques	techniques non-destructives	técnicas no destructivas	
non government organizations	organisations non	organizaciones no	
non state administrations	collectivités territoriales	entes territoriales	
non state administrations	collectivités territoriales	entes territoriales	
non-specialist publications	publications grand public	publicaciones de divulgación	
notified plans	plans de sauvegarde et de	planes directores	
open air museums	musées de plein air	ecomuseos	
open tenders	appels d'offres ouverts	concurso público	
orders	arrêtés	órdenes	
orders	arrêtés	órdenes	
organizations	organisations	organizaciones	
palaeontological interest	intérêt paléontologique	interés paleontológico	
palaeontological interest	intérêt paléontologique	interés paleontológico	
parietal heritage	patrimoine pariétal	patrimonio rupestre	
parks and gardens	parcs et jardins	parques y jardines	
partial demolitions	démolitions partielles	demolición parcial	
partial protection	protection partielle	protección parcial	
partnerships	partenariat	asociaciones	
payments in kind	dations	dación	
periodic reports	rapports périodiques	informes periódicos	
photographic heritage	patrimoine photographique	patrimonio fotográfico	
photographic record	documentation photographique	documentación fotográfica	
photographic record	documentation photographique	documentación fotográfica	
picturesque interest	intérêt pittoresque	interés pintoresco	
picturesque interest	intérêt pittoresque	interés pintoresco	

English	French	Spanish	Arabic
places of discovery	lieux de découverte	lugares del hallazgo	
places of worship	lieux de culte	lugares de culto	
planned excavations	fouilles programmées	excavaciones programadas	
planning applications	demandes de permis de	solicitud de licencia urbanística	
planning authorities	commissions au plan	organismos de planeamiento	
planning control	gestion de l'aménagement	gestión del planeamiento	
planning control	gestion de l'aménagement	gestión del planeamiento	
planning laws	code de l'urbanisme	legislación urbanística	
planning licences	autorisations de travaux	licencias urbanísticas	
planning system	Outils d'aménagement	sistema de ordenación	
plundering	spoliation	expolio	
preliminary permits	autorisations préalables	autorización previa	
preliminary permits	autorisations préalables	autorización previa	
preliminary programmes	études préalables	estudios previos	
preliminary programmes	études préalables	estudios previos	
preservation	préservation	preservación	
preservation	préservation	preservación	
preservation order	Ordre de préservation	decreto de declaración	
preservation order	Ordre de préservation	decreto de declaración	
pressure groups	groupes de pression	grupos de presión	
private collections	collections privées	coleccionaciones privadas	
private funding	financement privé	financiación privada	
private law bodies	organismes de droit privé	instituciones privadas	
private property	propriété privée	propiedad privada	
private property owners	propriétaires privés	propietarios privados	
professional bodies	organismes professionnels	colegios profesionales	
professions	professions	profesiones	
project grants	crédits de travaux	ayudas para obras	
promotion of tourism	promotion touristique	promoción turística	
property	propriété	propiedad	
property	propriété	propiedad	
property owners	propriétaires	propietarios	
property transfer	transmission de la propriété	transmisión de la propiedad	
protected archaeological sites	sites archéologiques protégés	yacimientos arqueológicos	
protected areas	espaces protégés	áreas protegidas	
protected buildings	édifices protégés	edificios protegidos	
protected elements	éléments protégés	elementos protegidos	
protected heritage	patrimoine protégé	patrimonio protegido	
protected objects	objets protégés	bienes muebles protegidos	
protected property	biens protégés	bienes protegidos	
protected sites	sites protégés	sitios protegidos	

English	French	Spanish	Arabic
protection	protection	protección	
protection constraints	contraintes de la protection	restricciones de la protección	
protection of archaeological	protection du patrimoine	protección del patrimonio	
protection of immovable objects	protection de biens immobiliers	protección de bienes inmuebles	
protection of mountains	protection de la montagne	protección de las montañas	
protection of movable objects	protection des biens mobiliers	protección de bienes muebles	
protection process	procédures de protection	procedimiento de declaración	
protection programmes	programmation de la protection	programas de protección	
protection proposals	propositions de protection	propuesta de protección	
provisional listing	protection temporaire	Incoación	
public access	accès public	acceso público	
public admission	ouverture aux publics	apertura al público	
public admission	ouverture aux publics	apertura al público	
public authorities	autorités publiques	organismos públicos	
public awareness	sensibilisation du public	sensibilización	
public bodies	organismes publics	instituciones públicas	
public collections	collections publiques	colecciones públicas	
Public consultation period	période d'enquête publique	periodo de información pública	
public expenditure	budget public	presupuestos públicos	
public funding	financement public	financiación pública	
public interest foundations	fondations	fundaciones de utilidad pública	
public property	propriété publique	propiedad pública	
public property owners	propriétaires publics	propietarios publicos	
public servants	fonctionnaires	funcionarios	
public servants	fonctionnaires	funcionarios	
public works	travaux publics	obras públicas	
public works contract	code des marchés publics	Ley de Contratos de las	
publications	publications	publicaciones	
re-enactments	reconstitutions historiques	recreación histórica	
recommendations	recommandations	recomendaciones	
reconstruction	reconstruction à l'identique	reconstrucción de bienes	
reconstruction works	travaux de reconstruction	obras de reconstrucción	
record offices	centres de documentation	centros de documentación	
record offices	centres de documentation	centros de documentación	
regeneration schemes	projets de réhabilitation	proyectos de rehabilitación	
regional authority	administration régionale	administración autonómica	
regional government	administration déconcentrée	administración periférica del	
regional interest	intérêt régional	interés autonómico	
regional interest	intérêt régional	interés autonómico	
regional parks	parcs naturels régionaux	parques naturales	
regional planning	aménagement régional	planificación regional	

English	French	Spanish	Arabic
registered elements	éléments inscrits	elementos inventariados	
registered objects	objets inscrits	bienes muebles inventariados	
regulations	règlements	reglamentos	
regulations	règlements	reglamentos	
religious heritage	patrimoine religieux	patrimonio religioso	
remains	vestiges	restos arqueológicos	
repairs notices	obligations de travaux	obligación de realizar obras	
rescue archaeology	archéologie de sauvetage	arqueología no programada	
rescue excavations	fouilles de sauvetage	excavaciones de urgencia	
rescue excavations	fouilles de sauvetage	excavaciones de urgencia	
research grants	crédits d'études	ayudas a la investigación	
resolutions	résolutions	resoluciones	
restoration	restauration	restauración	
restoration programmes	programmes de restauration	programas de restauración	
restoration techniques	techniques de restauration	técnicas de restauración	
restoration works	travaux de restauration	obras de restauración	
restorers	restaurateurs	restauradores	
rewards for a discovery	récompenses de découverte	premios por descubrimiento	
right of pre-emptive purchase	droit de préemption	derecho de tanteo	
right of pre-emptive purchase	droit de préemption	derecho de retracto	
rights of succession	droit de succession	derechos sobre las	
risk prevention	prévention des risques	prevención de riesgos	
ruins	ruines	ruinas	
rural heritage	patrimoine rural	patrimonio rural	
rural sites	espaces ruraux	zonas rurales	
sale prohibitions	interdictions de cession	prohibición de la transmisión	
sale prohibitions	interdictions de cession	prohibición de la transmisión	
sales	ventes	ventas	
schedule of monuments	carte archéologique	cartas arqueológicas	
schedule of work	programmation des travaux	plan de trabajo	
scientific heritage	patrimoine scientifique	patrimonio científico	
scientific institutions	institutions scientifiques	instituciones científicas	
scientific interest	intérêt scientifique	interés científico	
scientific interest	intérêt scientifique	interés científico	
scientific publications	publications scientifiques	publicaciones científicas	
scientific research	recherche scientifique	investigación científica	
sea bed	fonds marins	fondos marinos	
seizure of property	saisie des biens	incautación	
seizure of property	saisie des biens	incautación	
selection criteria	critères de sélection	criterios de selección	
selection criteria	critères de sélection	criterios de selección	

English	French	Spanish	Arabic
site museums	musées de site	museos monográficos	
sites	sites	sitios	
sites of special scientific	zones naturelles d'intérêt		
skills	métiers	oficios	
special state protection	régimes de protection	regímenes especiales de	
special work authorizations	autorisations spéciales de	licencias de obras especiales	
specialist training	formations spécialisées	formación especializada	
sponsors	mécènes	patrocinadores	
sponsorship	mécénat	patrocinio	
spotlisting	classement d'office	declaración de urgencia	
state aid	aides publiques	subvenciones estatales	
state architects	architectes de l'Etat	arquitectos funcionarios	
state property	propriété de l'Etat	patrimonio del Estado	
statutory protection	protection légale	protección jurídica	
Steering Committee for Cultural	Comité Directeur du Patrimoine	Comité Directivo de Patrimonio	
supervision of works	suivi des interventions	control de las intervenciones	
survey files	dossiers de recensement	informes favorables	
surveyors	géomètres	topógrafos	
suspension of works	suspension des travaux	suspensión de obras	
suspension of works	suspension des travaux	suspensión de obras	
sustainable development	développement durable	desarrollo sostenible	
tax exemption	exonérations fiscales	exenciones fiscales	
tax incentives	mesures incitatives	incentivos fiscales	
tax relief	déductions fiscales	deducciones fiscales	
taxes	impôts	impuestos	
teaching resources	matériels pédagogiques	materiales pedagógicos	
technical assistance	assistance technique	asistencia técnica	
technical consultants	consultants techniques	asistentes técnicos	
technical heritage	patrimoine technique	patrimonio técnico	
technical interest	intérêt technique	interés técnico	
technical interest	intérêt technique	interés técnico	
temporary exports	exportations temporaires	exportación temporal	
tenancy	location	alquiler	
tender procedures	procédures d'appel d'offres	procedimiento de oferta pública	
tenders	offres	oferta	
tentative list	liste indicative	lista indicativa	
tentative list	liste indicative	lista indicativa	
territorial waters	eaux territoriales	aguas territoriales	
theft of works of art	vol d'oeuvres d'art	robo de obras de arte	
thematic inventories	inventaires thématiques	inventarios específicos	
thematic inventories	inventaires thématiques	inventarios específicos	

English	French	Spanish	Arabic
topographical inventories	inventaire topographique	inventarios topográficos	
total protection	protection totale	protección integral	
tour guides	guides-conférenciers	guías turísticos	
tourist attractions	attractions touristiques	atracciones de interés turístico	
tourist information signs	signalisation touristique	señalización turística	
town and country planning	politique d'aménagement du	ordenación	
town council	administration communale	administración local	
town planners	architectes urbanistes	urbanistas	
town planning	urbanisme	ordenación urbana	
town planning services	services de l'urbanisme	administración urbanística	
townscapes	paysages urbains	paisajes urbanos	
townscapes	paysages urbains	paisajes urbanos	
traditional skills	métiers traditionnels	oficios tradicionales	
training	formation	formación	
training centres	centres de formation	centros de formación	
training courses	stages de formation	cursos de formación	
training programmes	programmes de formation	programas de formación	
treaties	traités	tratados	
trial excavations	sondages archéologiques	sondeos arqueológicos	
types of training	types de formation	tipos de formación	
unauthorized demolition	démolitions illégales	demolición sin autorización	
unauthorized demolition	démolitions illégales	demolición sin autorización	
unauthorized works	travaux illégaux	obras ilegales	
unauthorized works	travaux illégaux	obras ilegales	
underwater archaeology	archéologie sous-marine	arqueología subacuática	
underwater excavations	fouilles subaquatiques	excavaciones subacuáticas	
underwater excavations	fouilles subaquatiques	excavaciones subacuáticas	
UNESCO	UNESCO	UNESCO	
unitary authority	administration départementale	administración provincial	
university education	formations universitaires	enseñanza universitaria	
unlawful acts	délits	actos ilícitos	
unlawful trafficking	trafic illicite	circulación ilícita de bienes	
urban archaeology	archéologie urbaine	arqueología urbana	
urban archaeology	archéologie urbaine	arqueología urbana	
urban development projects	projets d'aménagement urbain	planes de ordenación urbana	
urban heritage	patrimoine urbain	patrimonio urbano	
urban interventions	interventions sur la ville	intervenciones sobre la ciudad	
urban regeneration	revitalisation urbaine	revitalización urbana	
urban renewal	reconstruction urbaine	renovación urbana	
urban renovation	réhabilitation urbaine	rehabilitación urbana	
use of property	usage de la propriété	disfrute de la propiedad	

English	French	Spanish	Arabic
usufruct	affectation	afectación	
usufructuaries	usufruitiers	usufructuarios	
value added tax	taxe sur la valeur ajoutée	impuesto sobre el valor	
vernacular architecture	architecture traditionnelle	arquitectura popular	
visitor numbers	fréquentation	estadísticas de visitantes	
visits	visites	visitas	
vocational training	formation professionnelle	formación profesional	
voluntary organizations	organismes bénévoles	organizaciones sin ánimo de	
voluntary work	bénévolat	voluntariado	
volunteers	bénévoles	voluntarios	
waterways heritage	patrimoine fluvial	patrimonio fluvial	
wooded areas	espaces boisés	zonas boscosas	
work prohibitions	interdictions de travaux	prohibición de obras	
works	travaux	obras	
works	travaux	obras	
works of art	objets d'arts	obras de arte	
World Heritage Committee	Comité du Patrimoine Mondial	Comité del Patrimonio Mundial	
World Heritage List (UNESCO)	liste du patrimoine mondial de	lista del patrimonio mundial	-
World Heritage Sites	sites du patrimoine mondial	lugares patrimonio de la	
wreck sites	sites d'épave	pecios	